

About immunisation

ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းအကြောင်း

Information for parents

မိဘတွေအတွက် အချက်အလက်



Burmese \ မြန်မာ

Easy English



Queensland
Government



Hard words

ခက်ခဲတဲ့ စကားလုံးတွေ

This book has some hard words.

ဒီစာအုပ်မှာ ခက်ခဲတဲ့ စကားလုံးတွေ ရှိပါတယ်။

The first time we write a hard word

ခက်ခဲတဲ့ စကားလုံး ပထမဦးဆုံး အကြိမ် ကျွန်တော်တို့
ရေးတာဖြစ်ပါတယ်

- the word is in **blue**
- စကားလုံးဟာ **အပြာရောင်နဲ့** ဖြစ်တယ်

- we write what the hard word means.
- ခက်ခဲတဲ့ စကားလုံး ဘာဆိုလိုတာကို ကျွန်တော်တို့
ရေးတယ်။

You can get help with this book

ဒီစာအုပ်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အကူအညီကို သင်
ရနိုင်တယ်

You can get someone to help you

သင့်ကို ကူညီဖို့ တစ်ယောက်ယောက်ကို သင် ရနိုင်တယ်



- read this book
- ဒီစာအုပ်ကို ဖတ်ပါ

- know what this book is about
- ဒီစာအုပ်ဟာ ဘာအကြောင်းလဲဆိုတာ သိပါ



- find more information.
- အချက်အလက်များများ ရှာပါ

About this book

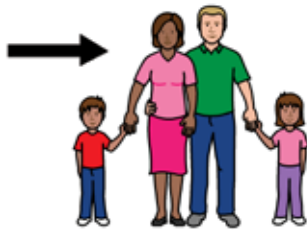
ဒီစာအုပ် အကြောင်း



This book is written

ဒီစာအုပ်ကို ရေးသားသူ

- by Queensland Health
- ရေးသားသူ Queensland Health



- for parents.
- မိဘတွေ အတွက် ဖြစ်တယ်။

This book is about **immunisation**

ဒီစာအုပ်ဟာ ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းအကြောင်း ဖြစ်တယ်

Immunisation means your body is protected from some diseases.

ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း ဆိုတာ သင့်ကိုယ်ခန္ဓာကို တစ်ချို့ရောဂါတွေမဖြစ်အောင် ကာကွယ်ပေးတယ်။

You need to have a **vaccine** to be immunised.

အကာအကွယ်ရှိဖို့ သင် **ကာကွယ်ဆေး** ထိုးဖို့လိုပါတယ်။



A vaccine is protection medicine.

ကာကွယ်ဆေးဆိုတာ အကာအကွယ်ပေးတဲ့ ဆေးဖြစ်တယ်။

The medicine might be

ဖြစ်နိုင်တဲ့ဆေးကတော့



- injected
- ထိုးဆေး

- swallowed.

- စားဆေး



All vaccines used in Australia are safe.

ဩစတြေးလျနိုင်ငံမှာ သုံးတဲ့ဆေးအားလုံး အန္တရာယ် ကင်းပါတယ်။

Why is immunisation important?

ကာကွယ်ဆေးထိုးထားခြင်းဟာ ဘာလို့
အရေးကြီးသလဲ။

Immunisation protects you from diseases that
can

ကာကွယ်ဆေးထိုးထားခြင်းဟာ သင့်ကို ရောဂါမဖြစ်အောင်
အကာအကွယ်ပေးတယ်၊ ရောဂါတွေဟာ



- make you sick
- သင့်ကို နေမကောင်း ဖြစ်စေနိုင်တယ်

- cause death.
- သေစေနိုင်တယ်။

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

ကာကွယ်ဆေးထိုးထားခြင်းဟာ ရောဂါ တော်တော်များများ မဖြစ်အောင် သင့်ကို ကာကွယ်ပေးနိုင်တယ်။

For example

ဥပမာ



- measles
- ဝက်သက်



- mumps
- ပါးချိတ်ရောင်နာ



- the flu
- တုပ်ကွေး



- whooping cough.
- ကြက်ညှာချောင်းဆိုး



You can catch diseases from other people.

သင် အခြားလူတွေထံမှ ရောဂါတွေ ကူးစက်နိုင်တယ်။



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

လူများများ ကာကွယ်ဆေးထိုးထားတဲ့အခါ လူ့အသိုင်းအဝိုင်းမှာ ရောဂါတွေ ကူးစက်ပျံ့နှံ့ဖို့ ခက်ပါတယ်။

Who should get immunised?

ဘယ်သူတွေ ကာကွယ်ဆေး
ထိုးထားသင့်သလဲ။

Everyone should get immunised.

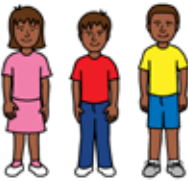
လူတိုင်း ကာကွယ်ဆေး ထိုးထားသင့်တယ်။

For example

ဥပမာ



- babies
- နို့စို့ကလေးငယ်တွေ



- children
- ကလေးတွေ



- young adults
- လူငယ်လူရွယ်တွေ



- adults
- လူကြီးတွေ



- older people.
- အိုမင်းတဲ့လူတွေ

It is very important for babies and young children to get immunised.

နို့စို့ကလေးငယ်တွေနှင့် ငယ်ရွယ်တဲ့ကလေးတွေ ကာကွယ်ဆေးထိုးထားဖို့ အလွန်အရေးကြီးပါတယ်။

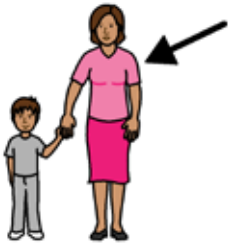


It is also important for pregnant women to get immunised.

ကိုယ်ဝန်ဆောင် အမျိုးသမီးတွေလည်း ကာကွယ်ဆေးထိုးထားဖို့ အရေးကြီးပါတယ်။

Immunisation can protect

ကာကွယ်ဆေးထိုးထားခြင်းဟာ အကာအကွယ်ပေးနိုင်တာက-



- the mother
- မိခင်

and

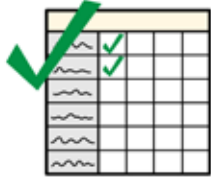
နှင့်တကွ



- the baby.
- ကလေးကိုပါဖြစ်တယ်။

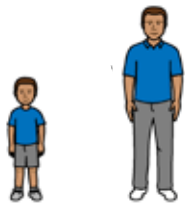
When should your family get immunised?

သင့်မိသားစု ဘယ်အချိန်မှာ
ကာကွယ်ဆေးထိုးထားရမလဲ။



Australia has an immunisation **schedule**.

ဩစတြေးလျနိုင်ငံမှာ ကာကွယ်ဆေးထိုး **အစီအစဉ်**
တစ်ခုရှိတယ်။



A schedule says which vaccines should be
given at different ages.

အစီအစဉ်မှာ အသက်အရွယ်အလိုက် ထိုးသင့်တဲ့
ကာကွယ်ဆေးတွေ သတ်မှတ်ထားတယ်။

It is important to follow the schedule.

အစီအစဉ်ကို လိုက်နာဖို့ အရေးကြီးပါတယ်။

When you follow the schedule

သင် အစီအစဉ်ကို လိုက်နာတဲ့အခါ



- your child will be better protected from disease
- သင့်ကလေးဟာ ရောဂါမဖြစ်အောင် ပိုပြီးအကာအကွယ်ရလိမ့်မယ်
- you can get **family assistance payments** from the government
- သင် အစိုးရဆီက **မိသားစု ပံ့ပိုးပေးငွေ** ရနိုင်တယ်
 - family assistance payments are from Centrelink.
 - မိသားစု ပံ့ပိုးပေးငွေဟာ စင်တာလင့်က ဖြစ်တယ်။



- your child can go to child care.
- သင့်ကလေး ကလေးထိန်းကျောင်းကို သွားနိုင်ပါတယ်။

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

တကယ်လို့ သင့်ကလေးဟာ မထိုးရသေးတဲ့ကာကွယ်ဆေးတစ်ချို့ ရှိရင် သင့်ဆရာဝန်က ထပ်ဖြည့်ထိုးပေးဖို့ စီစဉ်ပေးနိုင်ပါတယ်။



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

သင့်ကလေးဟာ ရောဂါတွေကနေ အကာအကွယ်ရနေလျက်ရှိနေဖို့ ကာကွယ်ဆေးပိုပြီးထိုးတာတွေ လိုအပ်နိုင်ပါတယ်။

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

သင့်မိခင်နိုင်ငံမှ ကာကွယ်ဆေးထိုးမှတ်တမ်းတွေ သင့်မှာ မရှိရင် သင့်မိသားစုဟာ နောက်တစ်ကြိမ် ကာကွယ်ဆေးထိုးရနိုင်ပါတယ်။



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

တကယ်လို့ သြစတြေးလျနိုင်ငံ ပြင်ပကို သင် ခရီးသွားရင် ရောဂါကနေ ဆက်လက် အကာအကွယ်ရနေဖို့ သင့်မိသားစုဟာ ကာကွယ်ဆေးထိုးထားဖို့ လိုအပ်နိုင်ပါတယ်။



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

သင် ဘယ်ကာကွယ်ဆေးထိုးဖို့လိုတာတွေကို သင့်ဆရာဝန်က သင့်ကိုပြောနိုင်ပါတယ်။

Will the immunisations hurt?

ကာကွယ်ဆေးထိုးတာ နာမှာလား။

You might feel a small pain when you get the injection.

ဆေးထိုးခံရတဲ့အချိန်မှာ သင် နည်းနည်းနာနိုင်ပါတယ်။



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

ဆေးထိုးပြီးနောက် သင် နာကောင်းနာနိုင်တယ်။ ဥပမာ၊ လက်မောင်းနာကျင်ခြင်း။



You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

ဆေးထိုးပြီးနောက် သင် နည်းနည်းဖျားကောင်းဖျားနိုင်တယ်။ နာတာနှင့် ဖျားတာတွေ ထုံးစံအတိုင်း ပျောက်သွားပါမယ်။

If you are worried you can see your doctor.

တကယ်လို့ သင် စိုးရိမ်နေရင် သင့်ဆရာဝန်နှင့် ပြနိုင်ပါတယ်။

Where to get immunised

ကာကွယ်ဆေး ဘယ်နေရာမှာ ထိုးလို့ရသလဲ။

You can get immunisations from

သင် ကာကွယ်ဆေးထိုးလို့ ရနိုင်တဲ့နေရာတွေကတော့



- your doctor
- သင့်ဆရာဝန်



- some local councils
- တစ်ချို့ ကောင်စီရုံးတွေမှာ



- high school
- အထက်တန်းကျောင်းမှာ ဖြစ်တယ်။

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- ၇ တန်းနှင့် ၁၀ တန်း ကလေးတွေအတွက်သာ ဖြစ်တယ်။



You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

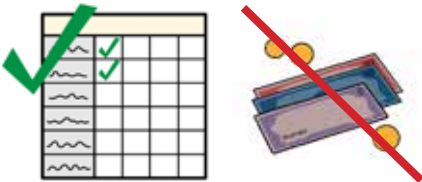
ကျောင်းမှာ သင့်ကလေး ကာကွယ်ဆေး မထိုးခင် သဘောတူညီချက်ပေးတဲ့ ပုံစံကို သင် သဘောတူကြောင်း လက်မှတ်ထိုးရမယ်။

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

တကယ်လို့ သင့်ကလေး ကျောင်းမှာ ကာကွယ်ဆေးထိုးတာ တစ်ခု ပျက်ကွက်ရင် သင့် ဆရာဝန်က သူတို့ကို ထိုးပေးနိုင်ပါတယ်။

How much do immunisations cost?

ကာကွယ်ဆေးထိုးတာတွေဟာ ဘယ်လောက် ကုန်ကျပါသလဲ။



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

ဩစတြေးလျန်အစီအစဉ်မှာ ဖော်ပြထားတဲ့ ကာကွယ်ဆေးတွေဟာ တစ်ချို့အုပ်စုတွေအတွက် အခမဲ့ဖြစ်ပါတယ်။



Ask your doctor if this includes you.

သင် အဲ့ဒီအထဲမှာ ပါမပါ သင့်ဆရာဝန်ကို မေးပါ။

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

တကယ်လို့ သင့်ဆရာဝန်က သင့်ကို ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးရင် သင် ဆရာဝန်ပြခ ပေးရကောင်း ပေးရနိုင်တယ်။

Where can you get your immunisation record?

သင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးထားတဲ့ မှတ်တမ်းကို ဘယ်နေရာက ရနိုင်သလဲ။

You can get your immunisation record from

သင့်ရဲ့ ကာကွယ်ဆေးထိုး မှတ်တမ်းကို ရနိုင်တဲ့နေရာကတော့-



- your doctor
- သင့်ဆရာဝန်
- the Australian Immunisation Register.
- Australian Immunisation Register



Call the Australian Immunisation Register on 1800 653 809.

Australian Immunisation Register ကို ဖုန်း 1800 653 809 ဖြင့်ခေါ်ပါ။



Ask for your immunisation history statement.

သင့်ရဲ့ ကာကွယ်ဆေးထိုးထားတဲ့ သမိုင်းကြောင်းမှတ်တမ်းကို တောင်းပါ။



More information

ပိုသိလိုတဲ့ အချက်အလက်

For more information contact Queensland Health.

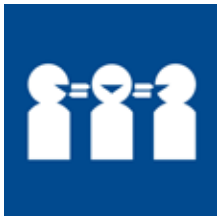
ပိုသိလိုတဲ့ အချက်အလက်တွေအတွက် Queensland Health ကိုဆက်သွယ်ပါ။



Call 13 432 584

ဖုန်း: 13 432 584 ကိုခေါ်ပါ

If you need an interpreter contact the Translating and Interpreting Service



သင် စကားပြန်တစ်ဦး အလိုရှိရင် Translating နှင့် တကွ Interpreting Service ကိုဆက်သွယ်ပါ

Call 131 450

ဖုန်း: 131 450 ကိုခေါ်ပါ

This is a free service.

အဲ့ဒါ အခမဲ့ ဝန်ဆောင်မှု ဖြစ်ပါတယ်။



For information about immunisation visit

ကာကွယ်ဆေးထိုးတာတွေနဲ့ပတ်သက်လို့
အပိုအချက်အလက်တွေ သိဖို့ ကြည့်ရှုရန်မှာ

[www.qld.gov.au/health/conditions/
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

သို့မဟုတ်

www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au

For information in your language visit

သင့်ဘာသာစကားနဲ့ အချက်အလက်ပိုအတွက်
ကြည့်ရှုရန်မှာ

[www.humanservices.gov.au/individuals/
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

www.healthtranslations.vic.gov.au

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit www.scopeaust.org.au

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.



Queensland
Government

